



David Guterson

Hó hull a
cédrusra

Antológia

Készítette: Puruttya SE
Olvasók diadala 2019

1.

Weöres Sándor
Megy az úton...

Megy az úton a katona,
Zúg a vihar, fúj a szél,
Zúg-búg, fúj a szél,
A katona sose fél.

Mitől félne? Kezibe kard,
Gonoszoknak, odavág,
Dirr-durr, odavág,
Sose bántsák a hazát.

2.

Tamkó Sirató Károly
JAPÁN KACSÁK

Álmodjunk. Nipponban jártok,
két pár japán kacsát láttok.
Mind a négy - japánul hápog.
Mindegyik oly büszkén lépked.
Ugye tiszták, ugye szépek?
Nem totyogtak ezek sárban,
zsombékokban, pocsolyákban!
Ott fürödtek,
ott nőttek fel
Yokohama közelében
a nagy Csendes-óceánban!

3.

Mihály István

Lila akácok

(idézet)

„..Lila akácok, minek a szív, ha úgy fáj,
Lila akácok, minek a vágy, ha elszáll,
Minek a nyíló virág, a kikelet,
Mit ér a rongyos világ, ha nem szeret?
Lila akácok, minek a szív, ha úgy fáj?
Lila akácok, a boldogság sosem vár.
Minek a kis kerti pad, minek a
nyáralkonyat,
Amikor egymást szeretni nem szabad?...”

4.

Honeybeast

Szövegíró: **Bencsik-Kovács Zoltán**

Jönnék!

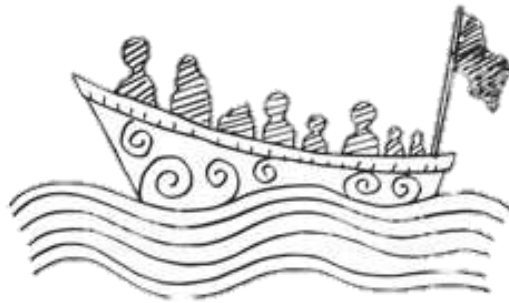
Majmok! vicsorog a zártosztály
nézi magát a bolond a tükörben
új kalasnyikovjukat himbálják
egy akarat a fogolyban, az őrben

jönnék a mások és mássá válsz
terjed a nyavalya egy tüsszentéssel
jön az a tél, amit nem vált nyár
mi a baj, mi a baj a szent Szerzéssel?

Eljön a perc, mikor nincs tovább
kis dolog sem megy a széllel szemben
nem lesz sivatag a Hortobágy
ha magunknak kamuzunk, ez így van rendben

jönnék az avarok és bámulják,
itt mit keresünk - mi tudjuk-e végre?
jönnék a balekok, mert nem tudják
a szivárvány túl színes erre az égre

**jönnék, jönnék, mennek
neked anyyi**



jönnék a robotok, ha nem tudnád
jönnek, elesel a keresetedtől, a
fáktól az erdő nem lát rád, ha
kivágnak
és kiesik a fröccs a kezedből

jönnék a kicsi zöld emberkék
éjjel csenik el a fényt a szemedből
a vízvezeték is mérgeznék
ha hagyjuk, ismerjük Őket a netről...

jönnék a gótok
jönnek a trószok
jönnek a mások - neked anyyi
jönnek a szörnyek
jönnek a fények
jönnek a lények - neked anyyi
jönnek a besenyők
jönnek a figyelők
jönnek a temetők - neked anyyi
jönnek a gépek
jönnek a mémek
a csonk testrészek - neked anyyi

jönnék a mások és mássá válsz
terjed a nyavalya egy
tüsszentéssel
jön az a tél, amit nem vált nyár
mi a baj, mi a baj a hússertéssel?

jönnék a szépek
jönnek a csúnyák
jönnek a luvnyák - neked anyyi
jönnek szemedből a
könnyek, a pákók, a pókok, a pékek,
apák - neked anyyi
jönnek a liftek
jönnek a cápák
emberi drámák - neked anyyi
jönnek a magasak
jönnek a mélyek
jönnek a szelídek - neked anyyi

5. Bob Dylan

Az Őrtoronyban..

(Részlet)

Barna Imre fordításában

(Európa kiadó - Lyrics/Dalok)

A black and white photograph of a strawberry field. The foreground is filled with rows of strawberry plants, some with small fruits. In the background, a two-story house with a chimney is visible, surrounded by trees and a fence. The sky is overcast.

“...Kell, hogy legyen kiút, zshivány
– így szólt a bolond –
Ebben a zúrzarvarban tehetetlen vagyok
A borom ügynökök isszák,
más túrja földemet
Bezzeg hogy melyik mennyit ér,
azt nem tudják ezek...”

6.

Kovács Ákos Az utolsó levél

Ez az utolsó levél; álmok között
Szülték bennem a csillagok.
A remény belőlem elköltözött,
Nem is jöhetnek jobb napok.

Ez egy utolsó levél, egy meg nem írt,
Egy befelé kiáltó pillanat.
Nem szántja toll a jó papírt,
Szememben lángok vullanak.

Szép vagy, és nem csak fénytelen,
Sugártalan büszkeség,
De másnak jele van testeden,
Megijednél, ha értenéd.

Várj!

Tudod, hogy hiába menekülsz,
Hiszen akármerre is mennél,
Mindig utolér az utolsó levél.

Várj!

Tudod, hogy hiába menekülsz,
Hiszen akármerre is mennél,
Mindig utolér az utolsó levél.

Ez egy utolsó levél és vége van.
Éreztem valamit, azt hiszem,
Szégyellni kéne most magam,
Árnyékot vetsz a szívemen.

Várj!

Tudod, hogy hiába menekülsz,
Hiszen akármerre is mennél,
Mindig utolér az utolsó levél.

Várj!

Tudod, hogy hiába menekülsz,
Hiszen akármerre is mennél,
Mindig utolér az utolsó levél.

Várj!

Tudod, hogy hiába menekülsz,
Hiszen akármerre is mennél,
Mindig utolér az utolsó levél.

Várj!

Tudod, hogy hiába menekülsz,
Hiszen akármerre is mennél,
Mindig utolér az utolsó levél

7.

Firkin

Vezet majd a szél

Szövegírók: Marthy Barna, Göttinger Pál, Virág Lili, Marczis Attila, Szuna Péter, Juhász Róbert, Laszip Dávid, Péter János

Ködlő hajnalon szedtem a horgonyt,
Az égre néztem: menni kellett.
Hátul hagytam éhem, nyomorom,
Jövöm s jelenem újra sejlett.

Jó szél volt és hajóra szálltam,
Remények vártak a tág horizonton.
Kerget a szél, tenger csobban,
Hátul hagytam keserű sorsom.

Kora reggel volt, a gyász elmúlt már,
Halottaim mind megsirattam,
Véget nem érő kezdetek, kezemet
Felétek nyújtom a hajnali fagyban.

Annyit adjatok amennyit érek, segítsetek, ha tévelyegnék,
De ha rossz útra tévedek, bízom benne, hogy csillagösvényt
mutat majd az ég:
Vezet majd a szél
Vezet majd a szél
Vezet majd a szél.

Hűsíti lelkem a tengeri permet,
Szememmel táncol a messzi távol,
Sorsom billoga nem sajog immár,
Értem a jeleket, semmi se gátol.

Fúj a szél,
A történetet most újrakezdem:
Bármilyen jöjjön is, itt vagyok újra,
Vihar, zátony nem szegi kedvem.

Nem tudhatom, hogy mennyit érek, de ki tudja meg, ha
folyton fél,
Ha rossz útra tévedek, bízom benne, hogy jó iránybaul majd
a szél:
Vezet majd a szél
Vezet majd a szél.
Vezet majd a szél.

8.

Várnai Zseni

Hull a hó

Hull a hó, hull a hó,
lesz belőle takaró,
ráborul a vetésre,
hogy a fagytól megvédje.

Vastag hóbunda alatt
kenyérmagvak alszanak,
puha ágyban telelnek,
s kikeletkor kikelnek.



9.

Bartos Erika

Epermese

Ha a magot elülteted,
palánta lesz belőle.
Palántának vékony szárán
levélke tör előre.

Szár tetején bimbó viríts
csuda édes illattal,
ebből lesz az epervirág,
újra minden tavasszal.

Dolgos méhek szorgalmasan
szállanak a virágra,
Virágból így eper lesz majd,
Nem dolgoztál hiába.

Magocskád, mit elültettél
Így változott eperré,
Nincs más hátra, edd meg gyorsan,
Mielőtt más megenné.

10.

Bob Dylan

Blowin' in the wind

Mit fúj a szél

Barna Imre fordítás

(Európa Kiadó - Lyrics, dalok)

- részlet -

...„How many roads must a man walk down

Hány utat járjon végig valaki

Before you call him a man?

Hogy a neve ember legyen?

How many seas must a white dove sail

És hány tenger hosszát szálljon a galamb

Before she sleeps in the sand?

Míg partot ér és megpihen?

Yes, 'n' how many times must the cannon balls fly

És hány bomba kell még, hogy az ágyuszót

Before they're forever banned?

Már ne tűrje senki sem?

The answer my friend, is blowin' in the wind

Ha válaszra kell hallgasd, hogy mit fúj a szél

The answer is blowin' in the wind

Ha válaszra kell hallgasd, hogy mit fúj a szél”...

11.

U2 - Bono

With or without you

Veled vagy nélküled

fordítás: Barócsi István

- részlet -

...„See the stone set in your eyes

Látni a követ a szemedbe hajítva

See the thorn twist in your side

Látni a tövist az oldaladba szúrva

I'll wait for you

Várni fogok rád

Sleight of hand and twist of fate

Bűvészmutatvány és a sors keze

On a bed of nails she makes me wait

Szögeságyon várakoztat

And I wait,

És várok rád

With or without you

Veled vagy nélküled

With or without you

Veled vagy nélküled

Through the storm

we reach the shore

You give it all but

I want more

And I'm waiting for you

With or without you

A viharon keresztül

elérjük a partot

Mindent odaadsz,

de többet akarok

És várok rád

Veled vagy nélküled”...

12.
Kovács Ákos - Hazatalál

Létezik-e vajon a hely
Ahol élni és halni kell?
Ami földre sújt, felemel
Ahol álmok kezdődnek el

Ahova vissza-visszatérhet
A nagy utazó
Ahol korhol, és mindig szívvel kérdez
Az anyai szó

Boldog, aki hazatalál

Az élet sehol se hibátlan
Jól tudják nyugaton és érzik keleten
Otthon ott vagy a világban
Ahova visszahúz a szerelem

Boldog, aki hazatalál
Boldog, aki hazatalál

Talán pont ez az a kor
Mikor a felesleg végre leforr
Dühöng a fősodor
A kedve búskomor

Mert fordul a szél
És frissülnek mind az áramlatok
Nem csoda, ha félnek azok
Akkik nem éppen ártatlanok

Boldog, aki hazatalál
Boldog, aki hazatalál

Az élet sehol se hibátlan
Jól tudják nyugaton és érzik keleten
Otthon ott vagy a világban
Ahova visszahúz a szerelem

Az élet sehol se hibátlan
Jól tudják nyugaton és érzik keleten
Otthon ott vagy a világban
Ahova visszahúz a szerelem

Boldog, aki hazatalál

Péterfy Bori
Lakatlan Sziget

Váratlan találkozás
A szívben őrült robbanás végre
Utána vágy maradt
Tűz és rád gondolás

Futás előled és utánad
Körbe-körbe
Hogy lesz vége?
Rólad álmódás
Amit velem csinálsz
Nem tudja más

Lebegek lágyan
Az óceánban
A hullám elragad
A mélybe rántasz
Levegő sem kell
Veled a víz alatt

De partot érek, száradok
Egy lakatlan sziget
Lesz az ágyam
Holnap nélküled

Képzeletben létezés
Nekünk egy élet is kevés volna
Mint az istenek
Hegyeket mozgatnék veled

Futás feléd ha végre látlak
Vigyél, rabolj el
Nem lesz vége
Együtt ébredés
Erről csak álmodom
Így túl kevés

Lebegek lágyan
Az óceánban
A hullám elragad
A mélybe rántasz
Levegő sem kell
Veled a víz alatt
Vigyél, rabolj el

**14. Denez Prigent-Lisa Gerard:
Gortoz a ran
Várok**

(saját fordítás – Bauer Zoltán)

Gortozet 'm eus, gortozet pell
E skeud teñval tourioù gell
E skeud teñval tourioù gell
E skeud teñval an tourioù glav
See'hwi am gwelo 'see'hortoz atav
See'hwi am gwelo 'see'hortoz atav
Un deiz a vo 'teuio en-dro
Dreist are morioù, dreist are
maezioù
Dreist are maezioù, dreist are
morioù
D'am laerezh war an treujoù
'Teuio en-dro karget a fru
E skeud teñval an tourioù do
'Teuio en-dro an avel see'hlas
Da analañ va see'halon see'hloaz't
Kaset e vin diouzh e anal
Pell gant are red en you're vro all
Kaset e vin diouzh e alan
Pell gant are red, hervez 'deus
see'hoant
Hervez 'deus see'hoant pell eus are
bed
Etre are mor hag are stered

Vártam, vártam soká
A szürke tornyok árnyékában
Hulló eső lábánál,
Látni fogsz, ahogy örökké várok.
Egy nap visszatér
Tengereken át, földeken át
Földeken át, tengereken át
Hogy elrabolhasson.
Vissza fog jönni sűrű esővel
A fekete tornyok sötét árnyékában
Visszajön a viharos szél
Hogy gyógyítsa megsebzett szívem
Elfúj engem erejével
Messzire, egy másik világba
Elfúj engem lélegzetével
Messzire az áramlatával, ahová csak
akar
Ahová csak akar, messzire ettől a
világtól
A tenger és a csillagok közé.



15.

Bagossy Brothers Company
Valahol itt

Itt vagy, veled én
Te meg én, gyere nézd meg
Hogy merre sodor az élet
Éltet ha nem is kéred, gyere, nem nézlek

Belemar fenekedbe
A fekete feneketlen fantáziám
Odaér, elkap csakis ügyesen
A kezem a kezedre talál

Gyere, mondom, hogy ez nem London
Itt nincsenek karcok a felhőkön folyton
Gyere, nézd el, hogy itt nem az ésszel
Nyílnak az ajtók, és az álmod el is rajtolt

Csak a nap felé nézek igazán
Nem futok utánad
Némán állok egy ház teraszán
Fakulóban a szín, de a nyár idejár

Még nem értjük a végét
Nem kell, ne nézd a miértjét
Botladozni a bajban gondtalan
Ez az érték nem lehet oktalan
Veled érzek

Én nem nézem a holnapot félkészén
Csak a pillanat van, nem szédít
Összevarr minket, megszépít
Mondom, hogy ez nem London

Itt nincsenek karcok a felhőkön folyton
Gyere, nézd el, hogy itt nem az ésszel
Nyílnak az ajtók, és az álmod el is rajtolt

Csak a nap felé nézek igazán
Nem futok utánad
Némán állok egy ház teraszán
Fakulóban a szín, de a nyár idejár

